



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.686\*  
1 June 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА  
Пятьдесят восьмая сессия  
Женева, 1 мая - 9 июня и  
3 июля - 11 августа 2006 года

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВРЕДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ  
ДЕЙСТВИЙ, НЕ ЗАПРЕЩЕННЫХ МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВОМ  
(МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В СЛУЧАЕ УЩЕРБА  
ОТ ТРАНСГРАНИЧНОГО ВРЕДА, ПРИЧИНЕННОГО  
В РЕЗУЛЬТАТЕ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

**Название и тексты преамбулы и проектов принципов, касающихся распределения  
убытков от опасных видов деятельности, принятые Редакционным комитетом  
во втором чтении**

**Проекты принципов, касающихся распределения убытков в случае  
трансграничного вреда, причиненного в результате опасных  
видов деятельности**

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* принципы 13 и 16 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей  
среде и развитию,

*напоминая* о проектах статей о предотвращении трансграничного вреда от опасных  
видов деятельности,

*сознавая*, что инциденты, связанные с опасными видами деятельности, могут иметь  
место, несмотря на соблюдение соответствующим государством своих обязательств,  
касающихся предотвращения трансграничного вреда от опасных видов деятельности,

---

\* Переиздается по техническим причинам.

*отмечая*, что в результате таких инцидентов другим государствам и/или их гражданам или юридическим лицам может быть причинен вред и серьезные убытки,

*подчеркивая*, что должны приниматься надлежащие и эффективные меры для обеспечения того, чтобы физические и юридические лица, включая государства, которым причинен вред и убытки в результате таких инцидентов, могли получить оперативную и адекватную компенсацию,

*будучи заинтересована* в том, чтобы принимались оперативные и эффективные меры реагирования для сведения к минимуму вреда и убытков, которые могут быть причинены в результате таких инцидентов,

*отмечая*, что государства несут ответственность за нарушение своих обязательств по предотвращению согласно международному праву,

*напоминая* о значимости существующих международных соглашений, охватывающих конкретные категории опасных видов деятельности, и подчеркивая важность заключения дальнейших таких соглашений,

*желая* способствовать дальнейшему развитию международного права в этой области,

...

## **Принцип 1**

### **Сфера применения**

Настоящие проекты принципов применяются к трансграничному ущербу, причиненному опасными видами деятельности, не запрещенными международным правом.

## **Принцип 2**

### **Употребление терминов**

Для целей настоящих проектов принципов:

а) "ущерб" означает значительный ущерб, причиненный лицам, имуществу или окружающей среде, и включает:

i) гибель или причинение вреда здоровью людей;

- ii) утрату или повреждение имущества, включая имущество, которое составляет часть культурного наследия;
  - iii) утрату или ущерб в результате ухудшения состояния окружающей среды;
  - iv) расходы на разумные меры по восстановлению имущества или окружающей среды, включая природные ресурсы;
  - v) расходы на разумные меры реагирования;
- b) "окружающая среда" включает: природные ресурсы, как абиотические, так и биотические, такие, как воздух, вода, почва, фауна и флора, и взаимодействие между этими факторами; и характерные аспекты ландшафта;
- c) "опасный вид деятельности" означает вид деятельности, сопряженный с риском причинения значительного вреда;
- d) "государство происхождения" означает государство, на территории или иным образом под юрисдикцией или контролем которого осуществляется опасный вид деятельности;
- e) "трансграничный ущерб" означает ущерб, причиненный лицам, имуществу или окружающей среде на территории или в других местах, находящихся под юрисдикцией или контролем государства, иного чем государство происхождения;
- f) "жертва" означает любое физическое или юридическое лицо или государство, которому причинен ущерб;
- g) "оператор" означает любое лицо, под управлением или контролем которого осуществляется деятельность во время инцидента, вызвавшего трансграничный ущерб.

### **Принцип 3**

#### **Цели**

Целями настоящих проектов принципов являются:

- a) обеспечение оперативной и адекватной компенсации жертвам трансграничного ущерба; и

b) сохранение и защита окружающей среды в случае трансграничного ущерба, особенно в отношении уменьшения ущерба окружающей среде и ее восстановления или приведения в порядок.

#### **Принцип 4**

##### **Оперативная и адекватная компенсация**

1. Каждому государству следует принимать все необходимые меры, чтобы обеспечить оперативную и адекватную компенсацию жертвам трансграничного ущерба, причиненного опасными видами деятельности, имевшими место на его территории или иным образом под его юрисдикцией или контролем.
2. Следует, чтобы эти меры включали возложение материальной ответственности на оператора или, в соответствующих случаях, другое лицо или образование. Не следует, чтобы такая материальная ответственность требовала доказывания вины. Любые условия, ограничения или изъятия, применимые к такой материальной ответственности, должны быть совместимыми с проектом принципа 3.
3. Следует, чтобы эти меры также включали требование о том, чтобы оператор или, в соответствующих случаях, другое лицо или образование предусматривали для себя и поддерживали финансовое обеспечение, такое, как страхование, залоговые обязательства или другие финансовые гарантии, для покрытия требований о компенсации.
4. В надлежащих случаях следует, чтобы эти меры включали требование о создании отраслевых фондов на национальном уровне.
5. В случае, если меры, предусмотренные предыдущими пунктами, недостаточны для обеспечения надлежащей компенсации, государству происхождения следует также обеспечивать, чтобы дополнительные финансовые ресурсы были доступны.

#### **Принцип 5**

##### **Меры реагирования**

В случае инцидента, связанного с каким-либо видом опасной деятельности, который приводит или может привести к трансграничному ущербу:

- a) государство происхождения оперативно уведомляет об инциденте все государства, которые были или могут быть им затронуты, и о возможных последствиях трансграничного ущерба;
- b) государство происхождения при соответствующем участии оператора обеспечивает принятие надлежащих мер реагирования и с этой целью полагается на наилучшие имеющиеся научные данные и технологии;
- c) государство происхождения в соответствующих случаях следует также консультироваться и стремиться к сотрудничеству со всеми государствами, которые были или могут быть затронуты, в целях уменьшения последствий ущерба и их возможного устранения;
- d) государства, которым был или мог быть причинен ущерб, принимают все практически осуществимые меры в целях уменьшения и возможного устранения последствий ущерба;
- e) заинтересованным государствам следует запрашивать в надлежащих случаях помощь компетентных международных организаций и других государств на взаимоприемлемых условиях.

### **Принцип 6**

#### **Международные и внутренние средства правовой защиты**

1. Государства наделяют свои внутренние судебные и административные органы необходимой юрисдикцией и компетенцией и обеспечивают, чтобы эти органы имели в своем распоряжении оперативные, адекватные и эффективные средства правовой защиты в случае трансграничного ущерба, причиненного в результате опасных видов деятельности, имеющих место на территории или иным образом под их юрисдикцией или контролем.
2. Следует, чтобы жертвы трансграничного ущерба обладали доступом к средствам правовой защиты в государстве происхождения, не менее оперативным, адекватным и эффективным, чем те, которые имеются в распоряжении жертв, которым причинен ущерб от того же инцидента на территории этого государства.
3. Пункты 1 и 2 не наносят ущерба праву жертв обращаться к средствам правовой защиты, иным нежели имеющимся в государстве происхождения.

4. Государства могут предусматривать возможность обращения к международным процедурам урегулирования требований, которые являются оперативными и сопряженными с минимальными расходами.
5. Государствам следует гарантировать надлежащий доступ к информации, имеющей отношение к использованию средств правовой защиты, включая требования о компенсации.

### **Принцип 7** **Разработка специальных международных режимов**

1. В тех случаях, когда в отношении конкретных категорий опасных видов деятельности специальные соглашения на глобальной, региональной или двусторонней основе обеспечивали бы эффективные договоренности, касающиеся компенсации, мер реагирования и международных или внутренних средств правовой защиты, следует предпринимать все усилия по заключению таких специальных соглашений.
2. Следует, чтобы такие соглашения в соответствующих случаях включали договоренности об отраслевых и/или государственных фондах для предоставления дополнительной компенсации в случае, если финансовые ресурсы оператора, включая меры финансового обеспечения, недостаточны для покрытия ущерба, причиненного в результате инцидента. Любые такие фонды могут предназначаться для дополнения или замещения национальных отраслевых фондов.

### **Принцип 8** **Имплементация**

1. Каждому государству следует принимать необходимые законодательные, регулятивные и административные меры для имплементации настоящих проектов принципов.
2. Настоящие проекты принципов и меры, принимаемые для их осуществления, применяются без какой-либо дискриминации, такой, как дискриминация по признакам гражданства или национальности, домицилия или места жительства.
3. Государствам следует сотрудничать друг с другом в целях осуществления настоящих проектов принципов.

-----